

HAMABIGARREN ERAKASPENA

LA VIE A BAYONNE (4)

Je connais un étage loué en deux parties : on a augmenté la dame de grand age qui y demeure dans la partie la plus grande, la plus belle, de six cents francs qu'elle donnait à deux cents francs de plus ; la plus petite, la plus triste, celle qui donne sur le derrière, occupée par un couple de travailleurs avec deux enfants : de deux cents francs comme à l'autre. Ils ne savent pas non plus demander en proportion du loyer. Ils demandent ce qui leur vient à la bouche, et que celui qui n'est pas content s'en aille.

Un des plus grands locaux, c'est incroyable : dans un endroit remarquablement placé que des tailleurs louaient 1.800F. Une belle cordonnerie l'a pris... à votre avis à combien ?

-Qui sait ? deux ou trois mille peut-être !

-Oui, tu parles ! à 5.500 !

Si celui qui l'a pris n'est pas fou, que ne doit-il pas gagner avec les chaussures ? Il paraît que la paire coût plus de 50 à 70F. Toutefois les frais augmentent aussi . Pour payer la patente en conformité avec ce loyer, les domestiques, et tout, quelle somme énorme n'atteint-on pas d'un bout de l'année à l'autre.

A Biarritz, il y a quelques années, les loyers avaient fait vers le haut un bond semblable ; oui et, en peu d'années, un autre vers le bas.. et pas plus petit. On verra. D'abord nous sommes à l'apogée ; les propriétaires ont une excuse : que la vie est chère. Pour les locataires non sans doute ? – Qu'on leur a augmenté les impôts – A qui ne l'a-t on pas fait ? Ce que l'un d'eux me disait à moi-même ces jours ci, quand nous parlions d'un appartement « Que voulez-vous ? Pour l'élargissement du pont on m'a prélevé 67 francs – Oui, et à moi 40 sous – Vous voyez ce n'est pas juste. Ce n'est pas pareil – Vous avez raison Monsieur, comme vous avez une dizaine de locataires, prélevez 1% à chacun – ou, pourquoi pas deux cents de plus ? En tirant deux cents francs de chacun par an, vous trouverez en une seule fois les 67 francs qu'il vous a fallu donner – Ceci dit, j'ai laissé là-même mon homme riant. C'est une bonne pièce le pauvre. Pensez quels juifs peuvent être certains autres !

GRAMATIKA :

<i>Dans le mot "ARAU" = à mesure , l'inessif théorique : « ARAUEAN » est devenu « ARABERAN » - l'adlatif ARAUERA est devenu « ARABERA » - L'adjectif relatif de Arauera est ARAUERA KO = celui qui est conforme</i>
A -ARAU : conjonction après particie = à mesure que, selon..
1-J'écrivais les mots, à mesure que j'en trouvais : Itzak aurkitu arau, idatzen nituen .
2- Je paierai le serviteur et la servante selon le travail qu'ils auront fait. : Mutila eta seia lana egin arau ordainduko ditut .
3- A mesure que j'apprenais les nouvelles, je les envoyais aux journaux : Berriak ikasi arau, egunkarrier igortzen nituen.
4- Par précaution, je comptes les enfants au fur et à mesure qu'ils sortaient de l'eau : Ohartzapenez, haurrak uretik ateratu arau zonbatzen nituen.
5- A mesure que l'ennemi approchait, nous nous taisions : Etsai hurbildu arau, ixiltzen ginien.
6- Nous vendons les agneaux au fur et à mesure qu'ils naissent ; Axeriak sortu arau, saltzen ditugu.
7- Je compterai les outils au fur et à mesure que les ouvriers termineront le travail :Langileek lana bukatu (bururatu) arau, tresnak zenbatuko ditut.
B- ARAUKA – ARABERA- + mode personnel = en proportion, conformément, selon...
8- Ils ne savent pas non plus demander le loyer en proportion des appartements : Bizitegien etxekargoa arauka galdatzen ere ez dakite.
9- Nous payons cet impôt en proportion du loyer : Etxekargoaren arabera ordaintzen dugu zerga hori.
10- Il va sans dire que la patente que nous payons est en conformité avec notre loyer : Erran gabe doa patenta ordaintzen dugula gure etxekargoaren arabera dela.
11- Le châtement proportionnel à la faute : Utsaren arauberako zigorratzea.
12-A chacun selon ses besoins : Bakotxari bere beharren arabera
13-.Chacun sera récompensé en proportion de ses mérites : Bakotxa sarizatua izanen da bere mereximenduen arabera.
14- Que chacun soit placé selon sa capacité : Bakotxa izan bedi kokatua, bere ahalgoaren arabera

ITZULPENA :

JAKIN –indicatif présent –
1-Je ne sais pas où il est, mais, lui, sans doute, le sait :

2- Nous le savons, il est désireux d'apprendre, nous devons l'aider :
3- Ils savent que ces choses sont à savoir ;
4- Vous savez qui est le principal témoin du procès ? :
JOAN – subjonctif présent –
5- Il me demande que j'aie le voir :
6- Que l'enfant n'aille pas là-bas, le chien est trop dangereux :
7- Que nous allions au marché ou pas, cela nous est égal :
UKAN- conj. à dble compl . – indicatif présent – NOR – NORI- NORK (à lui)
8- Je lui ai dit de venir. Il me l'a promis, mais il n'a pas tenu parole :
9- Nous avons offert de belles fleurs à notre institutrice :
10- Les Basques ont toujours souhaité la bienvenue aux étrangers :
11- Vous lui avez rendu la monnaie ? Non ! Alors dépêchez- vous :
UKAN- conj. Dble compl. – indic. Présent –neri – à moi NOR – NORI- NORK
12- Toutes ces choses il me les a dites, mais il ne m'a pas dit où il était ce jour là :
13- Vous autres, vous ne m'avez pas donné tous les renseignements. Il me manque vos dates de naissance :
14- Ils me porteront les légumes après-demain :
UKAN –conj.dble compl. – indic. Imparfait : NORK – NOR- NORI (à moi)
15- Mon père me donna en héritage une petite vigne :
16- Ces deux médecins me donnèrent de très bons médicaments. En particulier, le médecin me donna beaucoup de courage et d'espoir :
17- Ces femmes m'avaient fait un travail remarquable. Elles étaient extraordinaires :
18- Ils me souhaitèrent un « Joyeux Noël » :
d° - à vous –
19-Ce travail, nous vous l'avons fait avant-hier :
20- Ils vous expliquèrent ce qu'il fallait faire en détail :
21- Si vous n'étiez pas si bavard, je vous l'aurais dit :
22- Il vous souhaite une bonne année :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Ez dakit nun den, bainan zalantzarik gabe (<i>naski</i>), harek badaki.
2- Badakigu, jakin nahia da, lagundu behar dugu.
3- Badakite gauza horiek jakinkizun direla.
4- Badakizu auzi horren lekuko gehiena nor den?
5- Galdatzen daut haren ikusterat noan.
6- Haurra harat ez doan. Zakurra galmentatsuegi da.
7- Merkaturat goazin ala ez, berdin zaigu.
8- Ethortzeko errana diot. Hitzeman daut bainan ez du hitza atxiki.
9- Lili ederrak gure errientsari eskaini dizkiogu.
10- Eskualdunek beti ongi ethorria agiantzatu diete arrotzeri.
11- Xeha itzuli diozu ? Ez ! Orduan erna zaite!
12- Gauza horiek guziak erranak dauzkit, bainan ez daut erran egun hortan nun zen.
13- Zuek ez dauzkidazue eman argitasun guziak. Eskas ditut zuen sort egunkinak.
14- Etzi baratzekariak ekarriko dauzkidate.
15- Aitak ondorioz mahasti ttipi bat eman zautan.
16- Bi sendagile horiek sendagailu biziki onak eman zauzkidaten, bereziki medikusak ainitz bihotz (<i>kalipu</i>) eta itxaropen eman zautan.
17- Emazte horiek lan ohargarri bat egina zautaten gaitzekoak (<i>ohiezbezalakoak</i>) ziren.
18- Egu berri zoriontsu bat agiantzatu zautaten.
19- Lan hori erenegun egina ginauzun.
20- Azaldu zauzuten xehetasunki egin behar zena.
21- Hain kalakari ez bazine erranen nauzun.
22- Urte berri on bat agiantzatu zauzun.